

Karar Sayısı : 2017/11034

15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Hastane Yönetimine Teknik Destek Sağlanmasına Dair Çalışma Protokolü"nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 6/11/2017 tarihli ve 12994094 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 20/11/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE IRAK CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA HASTANE YÖNETİMİNE TEKNİK DESTEK SAĞLANMASINA DAİR ÇALIŞMA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen “Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı”na dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, hastane yönetimi alanında tecrübe paylaşımı amacıyla işbirliği yapmak hususunda mutabık kalmışlardır.

MADDE 2

Bu amaçla Taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapacaklardır.

- Hastanenin tıbbi işletimi,
- Hastanenin mali idaresi,
- Hastanenin satın alma işlemleri,
- Hastanenin fiziki bakım ve idaresi,
- Hizmet alımları.
- Gerek duyulacak diğer alanlar.

MADDE 3

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzman ve diğer personellerinin ziyaretlerinde:

- a) Gönderen Taraf gidiş-dönüş seyahat masraflarını karşılayacaktır.
- b) Evsahibi Taraf ziyaretçinin iase ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır.

Bu süre iki aydan fazla olmayacaktır.

MADDE 4

İşbu Çalışma Protokolü, “Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı” ile eş zamanlı olarak yürürlüğe girecek ve yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Bağdat'ta, ... Şevval 1430 (Hicri yıl) 15 Ekim 2009 (Miladi yıl) tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Irak Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof. Dr. Recep Akdağ
Sağlık Bakanı

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi
Sağlık Bakanı

ملخص المسودات الأصلية (بروتوكولات) التعاون الإستراتيجي المشترك في مجال الصحة

البروتوكول التاسع:

نظام عمل مشترك بين وزارة الصحة التركية ووزارة الصحة العراقية حول تقديم الدعم الفني في إدارة المستشفيات.

المادة (1)

إنفق الطرفين للتعاون في مجال إدارة المستشفيات لغرض تشارك الخبرات.

المادة (2)

في هذا المجال سيتعاون الطرفان في المجالات التالية:

- الإدارة الطبية للمستشفيات.
- الإدارة المالية للمستشفيات.
- إجراءات العقود والمناقصات للمستشفيات.
- بيئة وصيانة المستشفيات.
- المساعدات والإسناد الخارجي (outsourcing).
- مجالات أخرى ضرورية.

المادة (3)

فيما يتعلق بإيفاد الخبراء وملاكات كلا الطرفين ضمن إطار التعاون المشترك:

- يقوم الطرف المرسل بتغطية نفقات السفر
- يقوم الطرف المضيف بتغطية نفقات الزائرين وتشمل نفقات الإقامة والطعام والسفر الداخلي (إن لزم الأمر) على أن لا تتجاوز مدة الإقامة شهرين.

المادة (٤)

سيدخل نظام العمل هذا حيز التطبيق ويبقى فاعلاً من تاريخ توقيع مذكرة التفاهم بين وزارة الصحة التركية ووزارة الصحة العراقية.

حررت في مدينة بغداد بتاريخ ٢٥ شوال (١٤٣٠ هجرية) المصادف ١٥/١٠/٢٠٠٩ ميلادية
بلسختين أصليتين وباللغات العربية والتركية والانكليزية وجميع النصوص لها ذات الحجية
القانونية. في حال الإختلاف في التفسير يعول على النص الإنكليزي.

بالنيابة عن وزارة الصحة التركية

د. رجب أك داغ

وزير الصحة

بالنيابة عن وزارة الصحة العراقية

د. صالح مهدي الحسنوي

وزير الصحة

**WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC
OF IRAQ ON TECHNICAL SUPPORT ON HOSPITAL MANAGEMENT**

In accordance with the “Memorandum of Understanding between the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq on Cooperation in the Field of Health”, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq, (hereinafter referred to as the “Parties”) with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties have agreed to cooperate in the field of hospital management for the purpose of sharing experience.

ARTICLE 2

To this end, the Parties shall cooperate in the following fields:

- Medical management of hospital
- Financial administration of hospital
- Procurement operations of hospital
- Physical care and maintenance of hospital
- Outsourcing
- Other fields deemed necessary.

ARTICLE 3

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) expenses of the visitor.

This period will not be longer than two months.

ARTICLE 4

This Working Protocol shall enter into force and remain valid concurrently with the “Memorandum of Understanding between the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq on Cooperation in the Field of Health”.

Done in Baghdad, on ... Shwal 1430 (Hijri year) 15 October 2009 (Calendar year),
in two original copies in Turkish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In
case of disagreement, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

Prof. Dr. Recep Akdağ
Minister of Health

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Iraq

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi
Minister of Health